

Safety Precautions

Précautions de sécurité

FOR MSA SELF-CONTAINED BREATHING APPARATUS CYLINDERS

POUR LES BOUTEILLES D'APPAREILS DE PROTECTION RESPIRATOIRE AUTONOMES DE MSA

Breathing apparatus cylinders should be recharged after use. Cylinders should not be stored partially charged:

1. If used without recharge, the duration of the apparatus is reduced.
2. The cylinder burst disc is designed to vent air from a full cylinder when the cylinder is exposed to fire or heat.

For maximum safety the cylinders should be stored full or empty (pressure above ambient, but less than 100 psig).

Prior to recharging, cylinders must be examined for evidence of high heat exposure, corrosion, or other significant damage.

▲ WARNING

Cylinders which show evidence of exposures to high heat or flame, e.g., paint turned to a brown or black color, decals charred or missing, gauge lens melted, or elastomeric materials distorted, shall be removed from service and hydrostatic tested prior to recharging.

Additional information for performing inspections of cylinders may be found in the following CGA Pamphlets:

- C-6-2007 Standards for Visual Inspection of Steel Compressed Gas Cylinders
- C-6.1-2006 Standards for Visual Inspection of High Pressure Aluminum Compressed Gas Cylinders
- C-6.2-2009 Guidelines for Visual Inspection and Requalification of Fiber Reinforced High Pressure Cylinders.

Pamphlets are available through the Compressed Gas Association, Inc., 500 Fifth Avenue, New York, NY 10036, or at <http://www.cganet.com/>

NOTE: If there is any doubt about the suitability of the cylinder for recharge, return it to a hydrostatic test facility for expert examination and retesting.

Ensure the retest date is within the prescribed period and that the cylinder date is properly labeled to indicate its gaseous service. New labels are restricted items which are available only through certified hydrostatic test facilities.

Establish the service pressure of the cylinder. Cylinders that are not type 3AA shall be filled to the designated service pressure only (see the DOT approved label).

Connect the cylinder to the filling recharge system and refill. Terminate filling when service pressure is reached and allow the cylinder to cool to room temperature. If necessary, top-off the cylinder such that the service pressure is attained with the cylinder at 70°F.

Les bouteilles des appareils de protection respiratoire doivent être rechargées après leur utilisation. Ne pas entreposer des bouteilles qui ne sont pas complètement chargées:

1. Si elles sont utilisées sans être rechargées, leur durée d'utilisation est réduite.
2. Le disque de rupture de la bouteille est conçu pour décharger la pression en excès si une bouteille pleine est exposée au feu ou à la chaleur.

Pour une sécurité maximale, les bouteilles doivent être rangées seulement si elles sont complètement rechargées ou complètement vides et sont à une pression supérieure à la pression ambiante, mais inférieure à 690 kPa (100 lb/po²).

Avant de les recharger, les bouteilles doivent être attentivement examinées pour s'assurer qu'elles ne présentent aucune trace d'exposition à la chaleur ou à la corrosion ou tout autre dommage.

▲ AVERTISSEMENT

Les bouteilles qui portent des traces d'exposition à la chaleur ou aux flammes, comme de la peinture carbonisée, des décalcomanies carbonisées ou manquantes, la lentille de la vanne qui a fondu ou des matériaux en élastomère déformés, doivent être retirées du service et un test hydrostatique doit être effectué avant qu'elles ne puissent être rechargées.

D'autres renseignements concernant l'inspection des bouteilles sont fournis dans les brochures suivantes offertes par la CGA :

- C-6-2007 Standards for Visual Inspection of Steel Compressed Gas Cylinders
- C-6.1-2006 Standards for Visual Inspection of High Pressure Aluminum Compressed Gas Cylinders
- C-6.2-2009 Guidelines for Visual Inspection and Requalification of Fiber Reinforced High Pressure Cylinders.

Ces brochures sont disponibles auprès de : Compressed Gas Association, Inc., 500 Fifth Avenue, New York, NY 10036, États-Unis ou au <http://www.cganet.com/>

REMARQUE : En cas de doute sur la possibilité de recharger une bouteille à cause de son état, celle-ci devrait être retournée auprès d'un centre de test hydrostatique pour une évaluation professionnelle et un nouveau test.

S'assurer que la date du nouveau test est dans la période prescrite et que la date de la bouteille est bien étiquetée pour connaître en tout temps son état de service. Les nouvelles étiquettes sont des éléments restreints et uniquement disponibles par l'entremise des centres de test hydrostatique certifiés.

Établir la pression de service de la bouteille. Les bouteilles qui ne sont pas de type 3AA doivent uniquement être remplies à la pression de service indiquée (tel qu'indiqué sur l'étiquette d'approbation du DOT).

Raccorder la bouteille au système de remplissage et remplir la bouteille. Arrêter le remplissage lorsque la pression de service est atteinte et laisser la bouteille refroidir à température ambiante. Si nécessaire, terminer le remplissage de la bouteille jusqu'à ce que la pression de service soit atteinte à une température de 21 °C (70 °F).

For More Information, call 1-877-673-3473 (FIRE) or Visit Our Website at www.MSAafety.com



The Safety Company
MSA 316 (L) Rev. 6

MINE SAFETY APPLIANCES COMPANY
CRANBERRY TWP., PENNSYLVANIA, U.S.A. 16066

© MSA 2013

Print Spec. 1000005196 (A) Mat. 465543
Doc. 465543

Precauciones de seguridad

PARA LOS CILINDROS DE LOS APARATOS DE RESPIRACIÓN AUTÓNOMOS DE MSA

Los cilindros de los aparatos de respiración deberán ser recargados después de usarlos. No se deberán guardar cilindros parcialmente cargados:

1. Si se usan sin recargarlos, la vida útil de servicio del aparato se verá reducida.
2. La cápsula de seguridad del cilindro está diseñada para liberar aire si se expone un cilindro lleno al calor o al fuego.

Para máxima seguridad, es necesario guardar los cilindros llenos o vacíos (a presión superior a la ambiental pero inferior a 690 kPa (100 psig).

Antes de recargar un cilindro, deberá examinarlo para comprobar que no tenga señales de exposición a altas temperaturas, corrosión o ningún otro daño importante.

ADVERTENCIA

Los cilindros que tengan señales de haber sido expuestos a temperaturas altas o llamas, por ejemplo, cuando la pintura se ha vuelto de color marrón o negro, las etiquetas adhesivas se han carbonizado o faltan, la lente del manómetro se ha derretido o se han distorsionado los materiales elastoméricos, deberán ser removidos del servicio y se deberá realizar la prueba hidrostática antes de volverlos a recargar.

Podrá encontrar información adicional para realizar las inspecciones de los cilindros en los siguientes panfletos de CGA:

- C-6-2007 Standards for Visual Inspection of Steel Compressed Gas Cylinders (normas para la inspección visual de cilindros de acero con gas comprimido)
- C-6.1-2006 Standards for Visual Inspection of High Pressure Aluminum Compressed Gas Cylinders (normas para la inspección visual de cilindros de aluminio con gas comprimido a alta presión)
- C-6.2-2009 Guidelines for Visual Inspection and Requalification of Fiber Reinforced High Pressure Cylinders (Normas para realizar la inspección visual y recalificación de cilindros de alta presión con fibra reforzada).

Estos panfletos se pueden obtener de la Compressed Gas Association, Inc., 500 Fifth Avenue, Nueva York, NY 10036 o en <http://www.cganet.com/>

NOTA: Si tiene dudas acerca de si puede o no recargar un cilindro, el cilindro deberá enviarse a una instalación certificada para realizar pruebas hidrostáticas, a fin de que se efectúen los correspondientes exámenes y pruebas profesionales.

Asegúrese de que la fecha en que se volvió a realizar la prueba se encuentre dentro del plazo establecido y de que el cilindro esté correctamente etiquetado para indicar el servicio de gas. Las etiquetas nuevas están restringidas y pueden conseguirse únicamente en las instalaciones certificadas para pruebas hidrostáticas.

Determine la presión de servicio del cilindro. Todos los cilindros que no sean de tipo 3AA pueden ser llenados únicamente a la presión de servicio designada (vea la etiqueta de aprobación del Departamento de Transporte de EE. UU.).

Conecte el cilindro a un sistema de recarga y llénelo. Deje de llenarlo cuando llegue a la presión de servicio y deje enfriar el cilindro hasta que alcance la temperatura ambiente. Si es necesario, termine de llenar el cilindro de modo que se obtenga la presión de servicio con el cilindro a una temperatura de 21 °C (70 °F).